- ECOLE FRANÇAISE D'EXTREME-ORIENT -

Conservation du Groupe d'Angkor.

REÇU LE 11 sept. 1939 N°951
RÉPONDU LE ____ 19__ N°__

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE D'ANGKOR PENDANT LE MOIS D'AOÛT 1939.

-:-:-:-:-:-

- ECOLE FRANCAISE D'EXTREME-ORIENT -

-Conservation du Groupe d'Angkor -

- RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE D'ANGKOR PENDANT LE MOIS D'AOÛT 1939.-

- ACTIVITE DES CHANTIERS - Satisfaisante, travail quelque peu gêné par la pluie durant la seconde quinzaine.
- CHANTIERS D'ANASTYLOSE - (I°) BAKOŃ - I caporal, 29 coulis.
  (2°) BANTÃY SAMRE - I cap., 3 cim., 28 coulis.
  (3°) BAYON - I cap., I8 coulis.
- CHANTIERS DE DEGAGEMENT - (I°) MEBON ORIENTAL - I cap., I4 coulis.
  (2°) PORTE N. D'ANGKOR THOM - I cap., I5 coulis.
  (3°) PRAH KHAN - I cap., I5 coulis.
- EQUIPE DE RECHERCHES - PHNOM BOK - I cap., I8 coulis.
- ENTRETIEN DES MONUMENTS - 22 coulis.
- TOTAL : 7 caporaux, 3 cimentiers, I59 coulis.

- A) CHANTIERS D'ANASTYLOSE -

I°) BAKOŃ -

a) ANASTYLOSE - A la pyramide (2è gradin) nous avons achevé de remanier le soubassement de la face O., compris perron et socles d'échiffre. A cet étage, les marches de départ en accolade à surépaisseur sont de très grande taille, faites de manolithes de 3m40x2m00. Le dallage a été refait sur la moitié S. de la face O. Les travaux de dégagement ont intéressé la moitié O. de la face N. du Ier gradin, encombrée principalement d'un énorme tas de terre provenant des étages supérieurs.

b) DEGAGEMENT - Dans la moitié N. de la partie E. de la Ière enceinte, nous avons terminé le déblaiement du bâtiment en

longueur décrit au rapport de Juillet. Le sol était partout dallé de grès, et nous n'avons trouvé de traces de fenêtres que dans la grande salle, où, placées en vis-à-vis, elles avaient Im75 de largeur, Om20 d'allège, et 5 balustres.

Nous avons effectué ensuite le dégagement du gopura I.E. dans toute sa partie centrale et son aile N., ainsi qu'entre cette dernière et l'édicule symétrique de l'abri de stèle situé au S. de l'axe principal.

Photos n°s 5I50 et 5I5I

Il ne subsiste dudit gopura, construit en latérite, que les bases de murs sur Im40 de hauteur moyenne, avec leur soubassement mouluré à doucine renversée: les matériaux composant le surplus ont certainement été enlevés, compris les tuiles en canaux, dont on n'a retrouvé que de très rares débris.

La salle principale était cruciforme, de 3m90x3m60 dans oeuvre au centre, avec branches N. et S. de 3m90x7mI5 pour 3m60x3m25 E. et O. Dallée de briques, elle était précédée de 2 porches en contrebas d'une marche, à sol en grès.

Le porche E., de 3m60x5m00 dans oeuvre, devait être à 6 piliers carrés de grès, et celui de l'O., de 3m25x3m75, à 4 piliers.

On y accèdait par de petits perrons de 3 marches entre socles d'échiffre, plus une marche de départ en accolade.

Les branches N. et S. (celle-ci non encore dégagée) se continuaient par une salle de 3m30x5m50 servant d'entrée secondaire et paraissant séparée de la grande pièce par un mur plein. Dallée de briques, elle présentait du côté E. un passage de ImI0xIm95 hr. à encadrement de grès uni avec porte en bois et petit perron analogue à celui de l'entrée principale, ainsi qu'une fenêtre à encadrement semblable sans traces de balustres. Du côté O., porte en vis-à-vis de l'autre, de Om90 de largeur, à encadrement de latérite et perron de grès.

Au cours des fouilles, nous avons mis au jour, outre une tablette-snānadronī avec amorce de linga tenant, et une main

gauche de statue avec deux doigts brisés (N° de Dépôt: 3815):

1°) une grande statue de divinité masculine à 4 bras (hr. 2m05 sans socle), trouvée à l'extérieur dans l'angle rentrant N.-O. de la croix, en plusieurs morceaux, mais où ne manquent qu'un fragment de la jambe droite et 3 mains. De style Bayon, elle présente les mêmes caractéristiques que celles déjà trouvées dans deux des tours en briques (photos n°s 4688 du rapport de juillet 1938 et 4985 du rapport de Mars 1939). L'attribut de la main inférieure droite, seule retrouvée, paraissant être le boule, nous sommes sans doute en présence d'une représentation de Vishnu.

Photos n°s 5152 à 5154

2°) De même, dans l'angle rentrant S.-O., une très belle colonnette octogonale (hr. 2m43), partiellement mutilée, à 4 nus ornés et bague médiane dominante. Semblable à celles des sanctuaires de Prah Kô (voir photo N° 3654), elle a reçu le décor commun à ces dernières et aux colonnettes à section circulaire des tours en briques de Bakoñ, notamment les pendeloques à lotus bleu et les types de figurines, dont l'un à tête de cheval.

Photos N°s 5155 et 5156

Il peut paraître singulier, si elle appartenait au gopura — ce que rien ne permet d'affirmer puisqu'elle n'a pas été retrouvée "in situ" — que seules les colonnettes de ce dernier n'aient pas été cylindriques: peut-être a-t-elle été apportée du monument voisin, à moins qu'elle provienne soit d'une des deux tours en briques de la face E., où elle aura pu être, au cours d'un remaniement, remplacée par le modèle octogonal d'un style postérieur qui en garnit maintenant les baies orientales (voir photo n°s 4740 et 4895 des rapports d'Août et décembre 1938) soit du sanctuaire central initial de la pyramide s'il a jamais été construit.

- 2°) BANTÃY SAMRE -

A l'avant-corps O. du sanctuaire central, les travaux de parachèvement ont été effectués, ainsi que la révision complète du soubassement et du perron.

Photo n° 5157

De même nous avons terminé la reconstruction de l'avant-corps N. du gopura I.S., frontons superposés et voûte: nous en donnerons une photographie en géométral au prochain rapport, après enlèvement des échafaudages. Le fronton antérieur laisse voir, au-dessus d'un registre d'orants, deux cavaliers parmi des "raksasa" en bataille. Nous avons ensuite remanié entièrement et consolidé par de nombreux crampons en fer le mur de soutien du fronton supérieur N., dont la photographie au sol (n° 4547) accompagnait le rapport de Mars 1938.

Photo n° 5I58

Passant à la tour centrale, nous en avons échafaudé les faces S. et E. pour anastylose des étages supérieurs en retrait. Il n'est guère possible encore d'affirmer que ceux-ci étaient au nombre de 4, comme c'est le cas le plus fréquent : car s'il subsiste in situ quelques éléments du 3è (sur la face N.), nous n'avons pu jusqu'ici identifier parmi les décombres aucun fronton susceptible d'avoir appartenu à un 4è étage.

Par contre, malgré quelques manques et pas mal de pierres brisées dans leur chute , nous avons réussi à reconstituer au sol, de façon suffisamment complète pour obtenir une silhouette heureuse, le motif de couronnement. Très important, puisqu'il fait 3m40 de hauteur avec son socle et 3m00 de diamètre à la base, il est sur plan circulaire, figurant un lotus orienté à double rang de 8 pétales, d'importance inégale: celui du bas, plus développé, est surmonté d'étamines et creusé sur le dessus, aux 4 points cardinaux, de rigoles d'écoulement d'eau (voir photo n° 5I60). Le double chapeau, à forme de pétales renversés, est percé d'un trou circulaire d'où devait saillir une hampe de bois ou de métal. C'est en somme la même composition d'ensemble qu'au gopura 2 S. du Baphuon.

Photos n°s 5I59 et 5I60

Le Ier étage en retrait, demeuré en place, n'exige pas la dépose complète. Nous en avons déjà opéré la révision sur la face S., resserrant quelques joints après nettoyage, tantôt avec enlèvement

des blocs, tantôt à coups de bélier. Plusieurs blocs tombés à terre ont été reposés.

Les piles d'angle y sont sans décor, avec petite base moulurée et corniche (un rang de boutons de lotus, un de pétales, doucine et bandeau ornés, le tout très usé). De même les pilastres ont leur seul chapiteau travaillé.

Les frontons, très surbaissés, sont délités. Côté S., le décor de la portion centrale a disparu: on distingue seulement de part et d'autre des hommes aux bras levés. Côté E., ce sont des personnages assis, le bas du corps de profil, avec un genou à terre et l'autre levé.

Du 2è étage il reste peu de chose en place: sur le fronton de la face E. on distingue au centre un éléphant vu de profil, précédé d'un homme à genoux qui semble présenter une offrande à un autre personnage, le tout complété par des orants.

- 3°) BAYON -

TOUR N° 45 DES GALERIES II (Angle N.-O.) - Dans la courette en équerre, ce qui subsistait de la voûte de l'avant-corps O. a été déposé et remonté, après révision et remise d'aplomb des éléments déversés de la partie basse, dont les étais provisoires en béton armé ont pu être supprimés. La paroi N. reste très incomplète. Même travail à la partie d'angle N.-O., dont les pans de murs, fissurés et hors d'aplomb, n'étaient maintenus que par des potelets et ligatures en fer plat.

Photo n° 5161

Une avarie de palan a quelque peu retardé les opérations d'anastylose de l'avant-corps N., qui sont cependant en cours.

- B) CHANTIERS DE DEGAGEMENT -

1°) MEBON ORIENTAL -

La remise en état de la berme de la 1ère enceinte s'est terminée

par la réfection des perrons en latérite des faces N. et O., complètement écroulés. Les lions des socles d'échiffre, très fragmentés et incomplets, ont été reconstitués dans toute la mesure du possible.

La berme extérieure, dont il ne restait plus à nettoyer que la moitié E. de la face N., est maintenant entièrement dégagée.

Quelques consolidations indispensables à faire en sous-oeuvre vont être entreprises aux gopuras de la 1ère enceinte, où des massifs de latérite supportant des pans de murs en briques ont été complètement disloqués par les racines, risquant d'entraîner la ruine totale.

- 2°) CHAUSSEE DE LA PORTE N. D'ANGKOR THOM -

Nous avons terminé le dégagement de la base du mur de soutènement du côté E., sans retrouver grand'chose des devas de l'extrémité N. ni du motif terminal.

Afin de récupérer les matériaux nécessaires à la reconstruction des murs, nous avons décidé, d'accord avec le chef du service archéologique, d'entreprendre la démolition des deux massifs de terre à parement de latérite, en très mauvais état, qui, plaqués en rajout contre les remparts, formaient une sorte de bastions protecteurs de part et d'autre de la porte. L'opération est en voie d'achèvement du côté E., avec tri et mise en chantier des blocs à pied d'oeuvre.

- 3°) PRAH KHAN -

BÂTIMENT CRUCIFORME AXIAL ACCOLE A LA 2è ENCEINTE DU COTE E. -

Nous avons reconstitué au sol le long du mur d'enceinte de la cour, côté S., plusieurs linteaux et éléments de frontons.

Photo n° 5162

Le plus intéressant de ces derniers est celui de la baie S. du bâtiment cruciforme, dont le registre inférieur, seul rétabli,

se compose d'un défilé de personnages portant des bols à offrandes (?). Le linteau correspondant était bouddhique: motif central de Buddha sous naga, bûché, soutenu par deux personnages de profil et un de face en atlante - figurines en prière dans les feuillages - branche coupée de part et d'autre de l'axe par des motifs à Buddha bûché.

Aux autres frontons, registres d'orants superposés et apsaras. La pointe du fronton supérieur E. était à personnage central bûché sur 3"hamsa" , dont un de face, les ailes étendues.

Le linteau extérieur du vestibule E. était sans branche, à tête de monstre placée tout en bas, surmontée d'un personnage bûché. Les larges volutes inférieures, crachées par des sortes de petits makaras, supportaient de part et d'autre un archer et deux cavaliers, dans un large mouvement flammé dirigé vers le centre. Quoique brisé, ce linteau pourra sans doute être remis en place sur la traverse supérieure de la baie, déjà reposée.

Photo n° 5163

Les travaux de dégagement se sont poursuivis par l'enlèvement des éboulis de la face N., qui ont été mis en tas partie à l'intérieur de la cour contre le mur d'enceinte, partie dans le fossé extérieur. Il ne restait en fin de mois que quelques blocs dans l'angle rentrant N.-E. de jonction avec la galerie. La branche N. du bâtiment cruciforme a, de son côté, été libérée intérieurement de ses décombres. Son fronton, reconstitué au sol, montre sur un registre inférieur de neuf femmes en prière, sept autres au col surmonté d'un naga tricéphale.

La paroi N. du second vestibule précédant l'avant-corps E., tombée à terre, a pu être entièrement remontée, ainsi qu'une partie de celle du premier, faite de blocs bruts constituant incontestablement un rajout.

Photo n° 5164

Enfin, dans la galerie située à l'O.(branche N.), quelques

consolidations en béton armé, potelets et consoles, ont dû être effectuées de toute urgence.

- C) EQUIPE DE RECHERCHES -

PHNOM BOK (I.K. 547) - Nous avons dû, en fin de mois, arrêter ce chantier, la piste d'accès étant devenue impraticable à la suite de pluies abondantes. Nous n'avons pu prendre de photographies.

Lors de notre dernière visite, le dégagement était en cours du côté O., et les gros blocs enlevés devant la tour centrale et l'intervalle entre celle-ci et la tour N. Le fronton O. était reconstitué au sol, présentant toujours la même composition générale, avec motif central paraissant être un Brahma sur "hamsa". Le linteau, présentant quelques différences de détail avec ceux déjà rencontrés, était à tête de monstre médiane placée à hauteur de la branche, surmontée d'une figurine issante, et crachant par le canal de deux petits makaras la branche elle-même, à entrelacs à la naissance de chaque feuille et terminée par un garuda sur naga à 5 têtes. Exécution toujours assez mièvre et pignochée.

Nous donnons aujourd'hui un essai de restitution à l'échelle de OmIO par mètre du fronton E. de la tour N., un des moins confus et le mieux conservé.

Croquis n° I

- D) DIVERS -

I°) VESTIGE INEDIT - Sur les indications d'un garde des Forêts, nous sommes allé reconnaître un prasat probablement inédit, dit "PRASAT BAC-RONG", Khum de Tāp Siem, Srok Kompong Kdey, province de Siemréap. Il est situé à I Km. N. environ du point

kilométrique N° 262 de la Route Coloniale I^{bis}, à 52 Km. de Siemréap et 8 Km. de Kompong Kdey, ce qui donne comme coordonnées sur la carte au I00.000è : x = II3^{G},26',3" — y = I4^{G},62',7".
Composé d'une tour en briques à la partie haute écroulée, les deux premiers étages en retrait restant en place, il est ouvert à l'E., avec 3 fausses portes, et entouré d'un bassin-fossé.
Plan à double redent, carré intérieur de 2m50 de côté, plus grande dimension extérieure 5m20, avant-corps compris.
La porte, sur les piédroits de laquelle n'apparait aucune trace d'inscription, fait 0m83 de largeur, avec cadre uni à assemblages d'onglet sur le devant, d'équerre en arrière, et gradins de briques formant arc de décharge. Grosses colonnettes octogonales aux nus presque entièrement couverts par les feuilles opposées, bagues très chargées. Linteau (Im75x0m67) du type III à frise d'orants inachevée, sans tête de monstre, avec motif central à deux personnages luttant ou dansant, branche horizontale terminée par des crosses de feuillages, figurines dansantes dans les éléments supérieurs: le tout très effacé. Le fronton est en briques, rectangulaire et surbaissé, avec tympan à 3 panneaux en relief juxtaposés, de forme ogivale.
Nous avons ramené de ce monument, qui semble du Xè siècle, une statue masculine sans bras ni pieds (hr. 0m88, n° de Dépôt 3813) qui présente toutes les caractéristiques de la statuaire de cette époque: le haut du corps est intéressant, principalement la tête diadémée, avec mukuta octogonale à étages et couvrenuque orné.

Photos n°s 5I65 et 5I66

2°) SPĀN PRAPTOS (Kompong Kdey) - Monsieur CLAEYS, ayant remarqué et signalé au Résident que des coulis travaillaient au pied du Spāñ Praptos, une enquête a été faite, d'où il résulte que les Travaux Publics ont simplement dégagé le lit du stung Praptos de quelques blocs formant barrage en temps de crue, et tombés des piles du pont, où quelques-uns ont pu retrouver leur place initiale.

3°) STELE DU BARAI OCCIDENTAL - Selon renseignements donnés par Monsieur MUS, la stèle inscrite N° 3810 mentionnée au rapport de juillet"est datée de 635 çaka (713 A.D.) et dirigée en sanscrit et en Khmer. La partie sanscrite contient une invocation à Jayadevī et la mention du roi Jayavarman. La partie Khmère énumère et délimite des rizières offertes à Jayadevī et enregistre des noms d'esclaves consacrés au service de la déesse.
La mention du roi Jayavarman (sous son nom de règne et non pas sous son nom posthume) n'est pas sans causer quelque perplexité, car la dernière date jusqu'ici connue de Jayavarman I est 674 A.D., et du début du VIIIè siècle nous avons une inscription de Rajendravarman I. Peut-être s'agit-il en définitive de Jayavarman I^{bis}, souverain tout-à-fait temporaire dont quelques textes déjà ont permis de supposer l'existence."

4°) CHUTE D'ARBRE - Dans la soirée du 3 Août, un énorme fromager poussé sur le toit de la galerie constituant la 2è enceinte de Ta Prohm (côté N., moitié E.) s'est brisé à mi-hauteur du tronc. Il est heureusement tombé dans la direction la plus favorable (vers le N.-E.), ne faisant que des dégats minimes aux rares constructions se trouvant dans cette zône. Nous avons aussitôt effectué le déblaiement, remis en place quelques blocs brisés ou arrachés par la chute des branches, et reconstitué au sol le fronton écroulé de l'extremité E. de la galerie 2.N.

5°) TROUVAILLE - Un indigène nous a apporté une très grande main droite tenant le disque, en partie brisé, provenant d'une statue de Vishnu et trouvée en bordure S. de la douve S. d'Angkor Vat, moitié O. — Longueur: 0m36 — N° de Dépôt: 3814.

6°) COMMISSION DE DECLASSEMENT 1939 - La Commission s'est réunie le 10 Août, déclassant pour la vente au public 34 pierres, et modifiant les prix de 22 autres provenant des années antérieures et restées invendues.

7°) DOCUMENTATION PHOTOGRAPHIQUE - La prise de vues des bas-reliefs du Bayon s'est poursuivie sur la face N. des galeries extérieures.

8°) RADIOREPORTAGE - Sur la demande de Monsieur P. Decharme, radioreporter du "Poste Parisien", en mission officielle, nous avons prononcé quelques phrases de propagande sur Angkor au micro, en vue d'une émission prévue pour Octobre.

9°) VISITES -

a) MEMBRES DE L'E.F.E.O. -

- Mr. CLAEYS, Chef du Service Archéologique, et Madame Claeys.
- Mr. GROSLIER, Directeur des Arts Cambodgiens, Membre Correspondant.

b) VISITEURS DE MARQUE OU RECOMMANDES:

- Mr. FERREIRA DE CASTRO, écrivain portugais, et Madame Ferreira de Castro.
- Mr. BOURGEOIS, Conservateur des Archives de l'Indochine, à Hanoï, et Madame Bourgeois.
- Mr. CHEVEY, Directeur de l'Institut Océanographique de Nhatrang.
- COLONEL SOLICHON, du Service géographique de l'Indochine, et famille.
- Mr. MANUEL CUADROS, Conseiller commercial du Chili au Japon.
- Mr. LEON HELBIG DE BALJAC, Chef de Cabinet honoraire du Ier Ministre de Belgique.

c) CROISIERES -

- 70 SCOUTS DU CAMBODGE sous la direction de S.A.R. le Prince Monireth.
- "MESSAGERIES MARITIMES" (16 personnes, dont 10 boursiers Universitaires de la Métropole).
- "AMIRAL CHARNER" (10 matelots)
- "FEDERATION THAÏ DES DIPLÔMEES DES UNIVERSITES" (53 personnes sous la direction de Mlle S. Karpelès, Secrétaire générale de l'Institut Bouddhique).

10°) TOURISME - Mouvement très actif durant la première quinzaine, considérablement ralenti en fin de mois par suite des menaces de guerre.

NOMBRE D'ENTREES PAYANTES A ANGKOR VAT: 375 (contre 380 le mois précédent, 243 en Août 1938, et 212 en Août 1937).

Fait à Siemréap, le 3I Août I939.
Le Conservateur d'Angkor,

1

PHNOM BOK (I K 547)

FRONTON EST DE LA TOUR NORD

ECHELLE $0^{M}.10$ P.M.

RAPPORT AOÛT 1939.